

ISSN 1833-4792

El material aquí publicado puede ser reproducido siempre que se mencione la fuente y el autor.

Colaboraciones para Hontanar Digital serán bienvenidas. Estarán sujetas a la aprobación del Consejo Editorial.

Dirija cartas y colaboraciones a:
info@cervantespublishing.com

Editor: Michael Gamarra



Sumario

Editorial	2
Retóricas	3
Dos colaboraciones	4
Exposición en el Teatro Solís	5
Cantante mexicano a España	5
Spanish Quarter Festival	6
Notas de nuestra Web	7
Cartas	8
El anestésico	10

Destacamos:

¿Se acerca el final?

Página 2

¡16.400, Sr. Howard!

Página 4

Spanish Quarter Festival

Página 6

Cartas a granel

Página 8

Exposición

En el máximo escenario teatral de Uruguay se expone una muestra que realiza un paseo por las historias que envuelven al teatro desde hace 150 años.

Le exposición “150 años del Teatro Solís. Aplausos y silencios”, inaugurada por el intendente municipal (alcalde) de Montevideo Ricardo Ehrlich, propone un recorrido cronológico a través de una línea del tiempo, que refleja la actividad artística desarrollada desde su escenario relacionada con los principales cambios a nivel urbano en su edificio y culturales a nivel nacional e internacional.

(Página 5)

Postales de Australia

Nuestro puente en la noche



El famoso puente que cruza la bahía de Sydney, inaugurado el 19 de marzo de 1932, fue la obra maestra del brillante ingeniero Jack Bradley “el hombre irrazonable”, quien también diseñó el sistema ferroviario y vial de la ciudad.

La construcción del puente comenzó nueve años antes, luego de varias décadas de planes y proyectos que requirieron la aprobación de las autoridades.

El coloso de acero tiene un tramo (“luz”) de 503 m. entre las torres, una altura de 143 m. y su extensión total (incluyendo los arcos de aproximación) es de 1149 m. Durante la 2a. guerra mundial, dos mini-submarinos japoneses penetraron en la bahía y fueron interceptados cuando intentaban dinamitar el puente.

Durante el Festival de Sydney en enero de 2004, el puente tuvo la iluminación especial que muestra la foto, que nos fue enviada por nuestra joven y simpática lectora Adriana, quien hizo un curso de fotografía y pudo tomar esta instantánea y otras del *Opera House*, durante el crucero de finalización de dicho curso. ●

¿Asistimos al principio del fin?

Quien combate monstruos debe tener cuidado de no volverse uno de ellos. Cuando miras fijamente el abismo por largo tiempo, el abismo comenzará a mirarte fijamente también.

F. NIETZSCHE (1844-1900) (en *Más allá del bien y el mal*)

HABLEMOS claro. Puede que este título suene pesimista para muchos lectores, pero es imposible sustraerse al desánimo cuando nos están bombardeando a toda hora con deprimentes noticias, no solamente de El Líbano o de Londres, sino de todas partes del mundo.

En el mencionado país del Medio Oriente se está viviendo una situación que parece más una pesadilla que una realidad. Sin embargo, es bien real. Se está aniquilando seres humanos (la inmensa mayoría inocentes, y de ambos bandos) sin la menor vacilación o inquietud de que se trata de un crimen de lesa humanidad. Al mismo tiempo, en Inglaterra se descubre un complot de asombrosas proporciones para destruir quizás miles de vidas humanas, lo cual ha obligado a medidas sin precedentes para los viajeros que se dirigen a Estados Unidos, aunque por cierto nadie que hoy aborde un vuelo internacional en cualquier parte puede estar seguro de no terminar siendo almuerzo de tiburones.

La humanidad asiste hoy a una confrontación que lenta pero segura, está arrastrando al mundo a un punto de *no return* que puede conducir al fin de la vida humana en este planeta. ¿Exageración? Tratemos de hallar respuesta a algunas preguntas.

¿Alguno de los sesudos señores que sientan su ilustre trasero en una banca del Consejo de Seguridad de las Naciones Unidas, y reciben suculentos salarios que paga el sacrificio de sus pueblos ha pensado, por ejemplo, en un enfoque realista al problema de Irán a punto de ingresar al infamante Club de los Criminales Nucleares? ¿No sería más persuasivo y compelerente que los actuales miembros de dicho vergonzoso club comenzaran por deshacerse de sus propias armas nucleares? Pero además ¿por qué en el tercer milenio aún existen gobiernos que no consideran las guerras como algo inmoral, ilícito, injusto, repulsivo y contrario a la más mínima noción de decencia? ¿Será porque del mismo modo que si no hubiese enfermedades los médicos se morirían de hambre, hay gobiernos que fomentan y solapadamente provocan guerras porque sin ellas la economía de sus países se derrumbaría sin remedio?

Pero continuemos interrogando. ¿Seremos tan cándidos en continuar creyendo que el sistema de vida que Estados Unidos trata de extender al resto del mundo es sinónimo de democracia? Lo que nos lleva a preguntar, ¿no son los graves disturbios callejeros de Francia, Brasil, Argentina y tantos otros países, un síntoma claro de que el neoliberalismo ha sido un monumental fracaso? Y respecto a lo que acaba de suceder en Inglaterra, ¿podrán algún día los gobernantes del mundo occidental asegurar al público viajero que la amenaza terrorista no existe más?

Con el afán de imponer su supremacía e incitar a la violencia, los líderes políticos por un lado y los religiosos por el otro, obstinados fundamentalistas ambos, están causando inmenso daño no solo a quienes consideran sus enemigos, sino a todos los que

nada tenemos que ver con sus endemoniadas disputas y solo deseamos trabajar en paz en procura de la armonía entre todos los seres humanos, sea cual sea su raza, religión o preferencia política.

Desafortunadamente la humanidad enfrenta hoy otros graves dilemas, a los que “como estamos ocupados en hacer la guerra, no disponemos de tiempo para pensar en ellos”. Hay por lo menos tres cuestiones de trascendencia que contribuyen a ver con pesimismo el futuro del ser humano en todo el planeta.

Primero: el notorio incremento de la venta y uso de drogas ilícitas, claramente expuesto en el deporte, así como en el incremento de muertes, casi siempre de jóvenes, debido a sobredosis o a actos criminales. Es pasmoso apreciar cómo en todos los ámbitos se considera hoy el consumo de drogas un mal endémico que no tiene solución. Los medios, en especial la televisión, ponen énfasis en admitir que no se trata de algo inaceptable, sino que es tan común y corriente como beberse un refresco.

Bien sabido es el daño de enormes proporciones que causan las drogas ilícitas a la salud del pueblo y al erario público que es al fin de cuentas sustentado por todos nosotros.

La segunda cuestión es la del canallesco tráfico de seres humanos, en especial de mujeres jóvenes y aun de niñas, para ser usadas en la prostitución, que tiene lugar principalmente en Europa, pero también en el resto del mundo. Desde luego las mafias que dirigen esta ilícita y crapulosa actividad, están vinculadas también al tráfico de drogas y/o de armas. Quienes siempre nos hemos opuesto con firmeza a la pena capital, sentimos que por momentos esa convicción se debilita y nos hace dudar respecto a cómo la sociedad debe combatir esas dos plagas.

Y **en tercer lugar** una cuestión en la que algunos líderes actuales del mundo, en especial los de Australia y Estados Unidos, con un egoísmo intolerable, muestran tal insensibilidad hacia las futuras generaciones que causa espanto. Me refiero a los problemas de la paulatina destrucción del medio ambiente. Si bien algo se ha conseguido a nivel popular para reducir el desequilibrio ecológico natural causado por su principal predator, el Hombre, nos encontramos con gobernantes como George W. Bush y nuestro John Howard que se niegan a firmar el Protocolo de Kyoto, cuya adopción en ambos países puede reducir sustancialmente esa degradación; el primero porque no quiere fastidiar a los multimillonarios legislando una restricción del despilfarro de combustibles especialmente, y el segundo porque como buen “mozo de espuelas”, debe seguir fiel y obediente a su amo y señor hasta el fin del mundo.

Y el fin del mundo es lo que estos dos señores, con la connivencia de Tony Blair lograrán, porque ellos, junto a los fanáticos religiosos fundamentalistas del Islam, son los principales causantes de los males que padece la humanidad mencionados en esta breve nota. Espero, pacientes lectores, que a los que vivís en uno de estos dos países, ella pueda al menos haceros reflexionar y pensar en vuestros hijos... al llegar el momento de emitir el voto. ●

EL EDITOR

Visite la página del **IDIOMA ESPAÑOL**

Temas relacionados con nuestra lengua y literatura. Noticias, foros, concursos, debates, diccionarios historia de la lengua y mucho más.

www.elcastellano.org

Suscríbase gratis a

LA PALABRA DEL DÍA
y recibirá regularmente información completa sobre el origen de los vocablos.

Formulaciones

HABÍA que hacer la nota y Alfa no estaba. Entonces Gamma propuso que escribiéramos (que yo escribiera: “aramos”, dijo el mosquito) sobre la reciente conversación, cuando estábamos todos, sobre el último (en sentido ordinal, desde luego) conflicto armado en Medio Oriente. Alfa hizo dos razonamientos que habían dado qué pensar.

El primero fue que en realidad se trataba de una “guerrita”, y de muy baja intensidad. Porque con menos de mil muertos hasta el momento, dijo, no se podía comparar con los mucho más de cien mil muertos por violencia en Colombia en los últimos cuatro años. Ni con la “misión cumplida” de Irak: casi dos mil muertos mensuales. Lo que ocurría, adelantó, a modo de explicación parcial, era que la prensa mundial no miraba el conflicto colombiano ni el de Irak con el mismo interés. No dijo por qué.

El segundo razonamiento era que si por dos soldados secuestrados un Estado lanzaba sobre otro Estado explosivos equivalentes a una bomba atómica (se recordaba en esos días las hecatombes atómicas de Hiroshima y Nagasaki), entonces por cuatro soldados de las Naciones Unidas muertos por ese mismo Estado, ¿cuál debería ser la respuesta militar de las Naciones Unidas? ¿Y la del Estado agredido? No dijo por cuáles.

–Siempre me asombra –dijo Delta –la capacidad de Alfa de dar en la tecla en cuestiones de argumentación. Como todos los humanos, es propietario de muchos defectos y de pocas virtudes, pero entre esas virtudes está esa capacidad: la de dar en la tecla.

–Pero... ¿qué quiere decir? –dijo la sonrisa malévola de Gamma. –En realidad, se puede dar en una tecla equivocada.

– Bueno –dijo Beta –¿qué culpa tiene la tecla? En ese caso la equivocada será la persona. Ahora bien, ¿estamos hablando de piano? ¿De tecla de computadora?

–Tiene razón –apoyé. –Si le preguntas a diez personas que no tengan la manía de estar buscándole la quinta pata al gato con las palabras y los significados, qué quiere decir “dar en la tecla”, diez van a decirte que significa decir lo que es justo, verdadero o necesario.

–Me refiero –se defendió Gamma –a que a veces Alfa toca el piano... de oídas, para seguir con las metáforas. En primer lugar, es una cuestión de perspectiva. Alfa no mencionó que los dos soldados secuestrados eran sobrevivientes; antes hubo ocho soldados muertos. En segundo lugar, mil muertos por mes hacen 50 mil en cuatro años, y los muertos en Colombia son muertos “por violencia”, no exclusivamente a consecuencia de la guerra. La cifra incluye ajustes de cuentas, muertos por rapiña, etc. En tercer lugar, el determinar quién agredió a quién es como saber quién nació primero, si el huevo o la gallina. En cuarto lugar, que haya más muertos por violencia o por guerra en otro sitio, no significa que 30 muertos diarios en ese lugar no sea una guerra. Lo de “guerrita” suena cínico, ¿no? Y, en quinto lugar, no se puede razonar así, en términos de ojo por ojo y diente por diente, ya que

eso lleva – a las pruebas me remito – a una espiral de violencia interminable. Si quiere decir que hay una reacción desproporcionada, primero habría que ver quiénes están detrás de los unos y de los otros, quiénes son los titiriteros.

Beta no se dejó amilanar por esa sarta de argumentos disparados como por una ametralladora.

–Gamma –dijo– todo eso podría rebatirse. Por ejemplo –aun suponiendo que ese horrible ritmo se mantuviera–, solo daría la mitad de los muertos en Colombia. Además, habría que discriminar entre muertos civiles y muertos en combate: en las guerras modernas, la mayor parte de las víctimas son civiles. En un pueblo atacado es más probable sobrevivir como combatiente que como civil. Piensa si no en los holocaustos de Hiroshima y de Nagasaki: más de 300.000 muertos, la mayoría civiles.

Delta, por su parte, fue sensata cuando dijo:

–Pero pongámonos al menos de acuerdo en esto: que la posición que se tome depende mucho de cómo se formulen las alternativas y de cómo se describan las consecuencias. Siempre está el fantasma de la pérdida y de la ganancia. Una cosa es decir “masacraron a 30, o a 300.000 civiles” y otra, hablar de “precios”, de “costos” y de “responsabilidades históricas”.

–¿No dije –preguntó entonces Gamma –que era una cuestión de perspectiva? Tú hablas de formulaciones, pero siempre se formula a partir de una perspectiva. En la formulación está la perspectiva.

–Yo diría, –dijo Beta, –que se perspectiva a partir de la formulación. Por ejemplo si vas de compras con cien dólares y haces compras por cuarenta, siempre se podrá presentar el hecho bien como que compraste y te quedan sesenta o como que compraste y gastaste cuarenta. El hecho es el mismo pero la formulación no; en un caso te alegrarás más que en el otro. O en un caso te entristecerás más que en el otro.

–Mmm –dije tontamente, con ánimo de concluir la tertulia. – Me inclino a creer que es como una espiral: una perspectiva –esto es, visión de mundo, experiencia acumulada, estado de ánimo, etc. – previa es la base de toda formulación, la cual a su vez crea una perspectiva. Por suerte, el emisor propone y el receptor dispone. ¿O suena ingenuo?

Gamma, Alfa y Beta me miraron, vagamente asombrados: empezaban a abrir la boca, contentos por ese centro, pero yo la dejé por esas pocas. ●

Leonardo Rossiello es un escritor y académico uruguayo radicado en Suecia, donde dicta clases en la Universidad de Uppsala. Ha publicado varios libros, (cuentos, novela y poesía) habiendo obtenidos innumerables premios en su país y en el área internacional.

Pronto verá la luz un nuevo volumen de su autoría, un conjunto de relatos, que se publicará simultáneamente en Australia y en Uruguay.



¿Le gusta el mar? ¿Le interesan las historias de piratas, tesoros, naufragios y aventuras marítimas?

La Editorial Torre del Vigía, con varios títulos publicados sobre temas relacionados con el mar puede ser visitada en

www.chasque.net/jvarese/

COLABORACIONES

Las declaraciones y el horror

Días pasados encontramos en un foro de Internet, este mensaje que reproducimos (ligeramente editado) porque expresa lo que está en la mente y el corazón de millones de hombres y mujeres en el mundo hoy. Lamentablemente estaba firmado solamente por:

MACU

Queridos compañeros: Hace un tiempo el profesor José Rilla me habló del libro *Hitler*, de Ian Kershaw, una obra tan voluminosa como apasionante sobre el nazismo, sus orígenes y la figura emblemática de un movimiento político que es responsable de una de las peores pesadillas de la humanidad, tan solo comparable en su espantosa dimensión con el genocidio de los millones de africanos sometidos a esclavitud y “exportados” al continente americano en los siglos XVIII y XIX.

El nazismo para mí, como ex-estudiante de historia y también como ser humano, tiene la inexplicable fascinación de los ojos de la serpiente.

Además, nací en Villa Muñoz, el barrio de Montevideo de la colectividad judía, y mis amigos, mis hermanos de la infancia, pertenecen a esa comunidad, de modo que he sentido desde la época escolar un compromiso socialista con el holocausto y el padecimiento de los judíos en Europa entre 1938 y 1945.

En el viejo cine Centenario vimos *El Fascismo corriente*, *Roma ciudad abierta* y otros filmes que nos hicieron antifascistas convencidos, dispuestos a patear el nido donde la serpiente volviera a empollar.

Santo Domingo, Viet-Nam, Argelia, fueron escenarios distintos pero iguales al Ghetto de Varsovia en el mismo ejemplar heroísmo de gente distante y extraña, pero con la que sentíamos una singular familiaridad. (.....)

Un amigo de la infancia, Leo, se recibió de médico en Uruguay y siguiendo su vocación sionista y la influencia de sus mayores, se fue a Israel a un Kibutz.

Pocos años después, lo reencontré en Montevideo donde volvió a vivir, y para siempre. “¿Por qué volviste?”, le pregunté.

Me contestó: “Una vez en Gaza, estaba de franco como médico y salí a pasear. Los ojos aterrados de los palestinos, me hicieron sentir como un paracaidista francés en *La batalla de Argel*. Cuando me dí cuenta de eso, decidí volver a Uruguay”.

La batalla de Argel fue un film incómodo y crudo que vimos

juntos y que lo ayudó a él a volver.

Miro los bombardeos sobre el Líbano, descomunales, desproporcionados, pero con la certera puntería de una alta tecnología de pesadilla. Escucho la radio, y [en un programa de participación del oyente] un hombre honrado y sencillo se debate con las palabras para las que no es diestro, para decir: “Es espantoso, los países tienen que hacer algo... yo tengo cinco hijos y ayer después de ver la Tele... ya no pude dormir... los países tienen que hacer algo ya...”.

El que hablaba era un uruguayo del interior, un hombre modesto, que dice que nunca se le había ocurrido antes, pero que decidió llamar [a la radio], ¿para qué?, no lo sabe bien, pero él sintió que debía llamar y decir “**que paren con esta carnicería**”.

A esta hora, las 18 y 38 de la tarde, me siento igual que ese compatriota que vaya a saber en qué lugar de la patria, mientras se rompe el alma para darle de comer a sus cinco hijos, se pregunta por qué el mundo es un festín de lobos.

Nunca he tenido animosidad alguna contra el estado de Israel, nací en 1951, y ya era un hecho consumado, legitimado incluso por la intervención de un hombre principal que venía del batllismo y que acabaría sus años integrado a mi fuerza política, el profesor Rodríguez Fabregat.

Porque soy un admirador del espíritu de humanidad y tolerancia que está en la esencia del Islam (recordemos el Califato de Córdoba), repudio todas esas demencias fundamentalistas de Al Qaeda y epígonos que también me resultan bastante nazis.

Pero, ahora, hoy, si pudiera gritar desde el fondo mismo desde mis tripas, gritaría: **Vuelvan atrás, y en nombre de la humanidad paren ya el bombardeo sobre el Líbano.**

Israel debe someterse, cosa que nunca hace, al dictamen de las Naciones Unidas expresado a través de su Secretario General. No son de un film de horror, aunque lo parezcan, esas imágenes que envenenan el alma, el beso de mis hijos, el pan, el vino, el sueño, el libro y la tibia memoria de mis muertos.

¿Para qué les escribo?

Para poder recuperar mi simpatía por lo humano. ●

En nombre de los lectores, gracias, Macu, quienquiera que seas. Lo has expresado con sincera e intachable objetividad.

¡16400, Sr. Howard!

Lo leí en la prensa: “Más de 16400 inmigrantes ilegales han llegado a Canarias (España) en lo que va del año, de los que 388 son menores de edad, según los últimos datos aportados por el presidente autonómico, Adán Martín, quien pidió al Gobierno y a la Unión Europea multiplicar los esfuerzos, ante una situación que calificó como de emergencia e insostenible. Además, denunció que la comunidad ya no tiene centros donde acogerlos, después de que los Cabildos, que por ley están obligados de su custodia, hayan ‘tirado la toalla’. Martín apuntó que la capacidad para recibir y atender a los inmigrantes tiene que ser ‘infinita’ porque se trata de personas que se juegan la vida en el trayecto, pero admitió que la situación por la que atraviesa su comunidad, que reciben un goteo constante de los ‘sin papeles’, ha superado cualquier expectativa.”

Ya lo ve, señor Howard, **¡más de dieciséis mil! y 400 en un solo día**, sin oficios, sin saber el idioma, algunos enfermos, y el gobierno español jamás los desprecia o denigra. Y porque llega a

Australia media docena de refugiados, su gobierno Mr. Howard, quiso aprobar una ley para que sean “procesados” fuera del país.

¿Acaso cree su gobierno que son leprosos, o que pueden ser tratados como si fuesen bestias? ¿O es que su gobierno es simplemente racista?

Este país, veinte veces más grande que España, y con menos pobladores que la ciudad de México, rechaza **media docena de seres humanos. Shame on you, Mr. Howard!**

Menos mal que hubo en su propio partido, gente decente que se opuso a esa ley repugnante. Una ley a la que precisamente ayer, una persona que lo votó a usted, señor Primer Ministro, no tuvo empacho en decirme que era inmoral y hasta obscena.

Le confieso que siento lástima, señor Howard, por la gente que quiso aprobar dicha ley. Espero alguien le traduzca mi carta.

Firmado: Doctor Gallego
(Nombre suministrado)

CULTURA / HISPANOAMÉRICA

150 años del Teatro Solís en una exposición

En el máximo escenario teatral de Uruguay se expone una muestra que realiza un paseo por las historias que envuelven al teatro desde hace 150 años.

Le exposición "150 años del teatro Solís. Aplausos y silencios", inaugurada por el intendente municipal (alcalde) de Montevideo Ricardo Ehrlich, propone un recorrido cronológico a través de una línea del tiempo, que refleja la actividad artística desarrollada desde su escenario relacionada con los principales cambios a nivel urbanístico en su edificio y culturales a nivel nacional e internacional.

Se trata de una propuesta de orden didáctica, en diálogo con una selección de objetos y reproducciones de fotografías, afiches y programas, acervo perteneciente a su archivo, que atraviesan la historia del principal referente de las artes escénicas del Uruguay.

La curaduría es de Fidel Sclavo y la coordinación general de Daniela Bouret.



"La más antigua Casa de Óperas de las Américas."

En el mismo acto será presentado el libro: «Teatro Solís. 150 años de historias desde el escenario». El propone un acercamiento a los artistas, compañías y elencos que han actuado en ese escenario durante sus 150 años. La revisión se hace a través de dos recorridos distintos y complementarios.

En primer lugar, una serie de artículos que son resultado de experiencias individuales, tanto como de exhaustivas líneas de investigación de calificados

docentes universitarios.

Por otro, presenta una cronología basada en afiches, programas y fotografías pertenecientes a su acervo, que dan cuenta de su diversidad y riqueza artística, por primera vez presentada públicamente. ●

(El Observador, Montevideo)

Cantante mexicano realiza gira por España

El cantante mexicano Alejandro Fernández inicia este mes una gira por nueve ciudades españolas, la más larga hasta ahora, algo que siempre había considerado un sueño, según afirmó en una entrevista.

Aunque siempre había tenido ese gran sueño de abrir el mercado español, el cantante charro, que ha obtenido a lo largo de su trayectoria dos premios Grammy y otros tantos Billboard, no dio su primer concierto en España hasta el año pasado, cuando ya llevaba catorce años triunfando en toda Latinoamérica.



Alejandro Fernández

En conversación telefónica con Efe, días antes de viajar a España, el cantante culpa de ello a su antigua discográfica, porque, según declaró, en esos años "iba a España y hacía una gira de promoción bastante cansada", pero "desde mi compañía no le daban seguimiento".

Con la fusión de Sony y BMG se notó el cambio, afirma el mexicano, pues "estalló un interés muy grande por mi carrera y apostaron muy fuerte por el disco *A corazón abierto*" que, aunque era su decimotercer álbum, fue el que le dio a conocer entre el público español.

A pesar de todo, el debut de Fernández en la capital española no pudo ser mejor, ya que vendió todas las entradas con bastante anticipación, tal y como él mismo recuerda, y dio como resultado el álbum "México Madrid en directo sin escalas".

El "Potrillo", como es conocido en su país, asegura que esta gira se encuentra más o menos en el mismo concepto que la vez anterior, y subirá al escenario con su "mariachi", formado por 28 músicos, y dividirá su repertorio en dos: la música pop y después la música mexicana.

Aunque Fernández se empezó a dedicar al mismo género ranchero que su padre, el legendario Vicente Fernández, terminó por consagrarse con la música romántica, fusionándola con sus raíces mexicanas, algo que la gente aceptó muy bien y terminó por convertirse en el acierto más grande porque no había gente joven que se dedicara a este tipo de música.

Alejandro sostiene que en cierta forma le ayudó, pero al mismo tiempo es una presión muy grande llevar su apellido porque "los medios agudizan mucho sus críticas, es como si tuvieran una lupa", dice, por lo que siente que tiene que dar el 200 por ciento.

Además de nuevo trabajo discográfico, que saldrá en febrero y para el que ya está seleccionando los temas, el Potrillo tiene otras cosas pendientes, como un dúo con la italiana Laura Pausini y el español Antonio Carmona. ●

Las opiniones expresadas en los artículos publicados en Hontanar son exclusivas de sus autores. No son necesariamente endosadas por los miembros del Consejo Editorial, por los demás columnistas o por Cervantes Publishing.

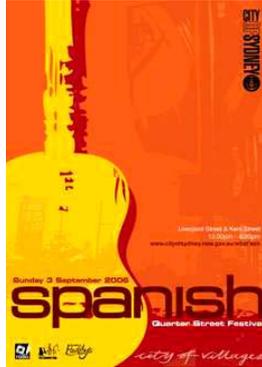
Estimado lector, anímese, apruebe, desapruebe. Deje su marca. Escribanos.

Preferimos cartas con un máximo de 250 palabras, aunque las que excedan ese límite serán publicadas si son de interés. Las mismas podrán ser abreviadas por razones de espacio o adaptadas para mayor claridad. **Por favor incluya su nombre y ciudad de residencia.** Dirija sus cartas y colaboraciones a: cervantespublishing@ozonline.com.au

ACTUALIDAD**Muy pronto el Spanish Quarter Festival**

El próximo 3 de septiembre tendrá lugar, como en años anteriores el festival denominado *Spanish Quarter Street Festival 2006*, patrocinado por el Municipio de Sydney y para el cual se cierran dos calles del centro de la ciudad, donde se encuentran muchos negocios hispanos. El festival se iniciará aproximadamente a las 11 de la mañana y se prolongará hasta las 20 horas.

El año pasado asistieron a dicho festival unas 70.000 personas. El festival contó con dos escenarios para las presentaciones artísticas, una gran cantidad de puestos con variedad de comidas típicas, productos españoles, música, bailes a cargo de prestigiosos



conjuntos representando a países hispanoamericanos, y presentaciones culturales. Entre los grupos que deleitaron al público, pudimos apreciar uno de baile mexicano, uno cubano, y unos tamborileros brasileños.

El evento está promocionado por la television, por el *Sydney Spanish Club*, los negocios de Liverpool Street, el Distrital de Sydney. La promoción se extiende a la página Web del *Sydney City Council*, la pagina web del mencionado club, periódicos, radio y televisión y se espera que también en esta oportunidad estarán presente el alcalde de turno y el Embajador de España para la ceremonia que inicia el evento.

Para obtener mayor información sobre este día puede entrar en www.spanishclub.com.au/quarterfestival.html, o si desea informar a amigos australianos, sugiérales que busquen en www.cityofsydney.nsw.gov.au/WhatsOn/.

LIBROS**Difusión de autores hispanos**

Si usted ha escrito un libro, y quiere obsequiar un ejemplar a nuestra biblioteca (PO Box 55, Willoughby NSW, Australia 2068), gustosos lo comentaremos en *Hontanar*.

Si no desea enviar un ejemplar pero tiene la versión electrónica, envíela en adjunto (Microsoft Word o PDF), a cervantespublishing@ozonline.com.au

No garantizamos que el comentario se publique de

inmediato, pero será comentado siguiendo el orden de llegada, y de acuerdo al tiempo de que disponga el miembro del Consejo Editorial que se encargue del mismo.

En los últimos días hemos recibido varios libros que mucho agradecemos. En la próxima edición aparecerá un comentario del libro *Cordoma* de Martín Macedo. Otros libros que han llegado podrán ser comentados a su debido tiempo.

¡Ya llegó!

Viaje al re-NACIMIENTO

Nuevo libro de relatos del autor uruguayo-australiano **Michael GAMARRA**

Puntos de venta en Sydney

- Centro:** Club Español, 88 Liverpool St.
- Broadway:** Librería de Sydney University
 Parramatta Road
- Fairfield:** Farmacia Elías, 37-41 Ware St.
- Centro:** Abbeys Bookshop, 131 York St. Tel 9267 1397.
- Nth Parramatta:** M. Lombardi, 1/42 Fennell St. Tel 9890 8969
 (A estos dos últimos puntos debe llamar por teléfono primero, para asegurarse de que no se han quedado sin stock)
- Resto de Australia:** Envíe Cheque o Money Order por Au\$ 15 a M. Gamarra, PO Box 55, Willoughby, NSW, Australia, 2068.
- Exterior:** Envíe cheque por 10 Euros o US\$12 a la misma dirección.

Los hispanohablantes dedicados a la escritura en Australia continúan estampando su huella en el tapiz multicolor que es esta sociedad formada por inmigrantes venidos de todas parte del globo. Son conscientes de que en muchas instancias su escritura muestra la influencia del ambiente y del idioma, pero eso no les preocupa ni disminuye en absoluto los deseos de continuar la tarea. Por el contrario, la alienta.

"Viaje al re-nacimiento" es una colección de relatos con temas diversos, enfocados desde la perspectiva de un autor uruguayo-australiano.

Sus temas oscilan entre la crítica sarcástica a una sociedad en decadencia y la tragedia del inmigrante que trata de establecer su nueva identidad.



El libro se enviará por **CORREO AEREO** sin costo extra.
 Más informes: escriba a info@cervantespublishing.com

DE LA WEB

Incorporaciones a cervantespublishing.com

Se incorporan a nuestra "Web Page" dos talentosas escritoras oriundas de Bolivia, una residente en Australia y la otra en Suecia.



Clara Maldonado

Clara Maldonado, bien conocida del público lector de Australia, y María Miranda, que reside en la ciudad de Uppsala de aquella nación del norte de Europa.

Ambas han publicado por lo menos un libro con la intervención de Cervantes Publishing. Clara Maldonado con su primer libro de poesías y relatos *Arcoiris de sueños* que fuera editado por nuestra casa en 1992 con la cooperación financiera del *Australia Council for the Arts*, y

María Miranda, con el libro de poemas *Numen*, escrito conjuntamente con la escritora uruguaya Verónica Engler, el que fuera compaginado y editado por nuestro departamento técnico y luego impreso y publicado en Suecia en 2004.

Muy probablemente cuando esta edición llegue a nuestros lectores, ambas escritoras figuren ya en la sección "Autores".

De todas maneras, estas dos talentosas escritoras, estarán presentes en las próximas semanas, y los lectores podrán leer sus biografías, y disfrutar de algunas muestras de sus trabajos. ●



María Miranda

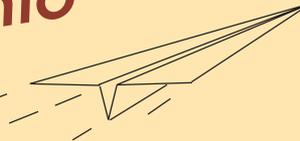
De interés para autores

Los escritores de habla española que quieran ser incluidos en nuestra página Web (ver **Autores**), deben enviar un mensaje a info@cervantespublishing.com incluyendo un currículum. Se les hará conocer las condiciones y de ser aceptados por el Consejo Editorial, sus trabajos serán incorporados a la sección correspondiente. Luego, podrán ir incluyendo en nuestra página Web el material que deseen en el momento que deseen. Todos los participantes estarán sujetos a las mismas condiciones.

Además, si desean publicar un libro impreso, tendrán un descuento sustancial en su edición y compaginación. En los últimos tres años, hemos corregido, editado y/o compaginado libros para autores de Australia, Argentina, Colombia, Suecia y Uruguay. (En estos dos últimos países, los textos compaginados fueron enviados a las imprentas elegidas por los autores).

A los escritores residentes en Australia les ofrecemos también la impresión y encuadernación de los libros.

Ahora es el momento de publicar su libro



Escríbanos:
PO Box 55, Willoughby, NSW,
Australia 2068
Email:
info@cervantespublishing.com

Cervantes Publishing, con 25 años de experiencia en Australia en la edición de libros y revistas, le revisará su manuscrito y le confeccionará un libro de calidad, editado profesionalmente.

También publicamos **trabajos académicos (tesis u otros)**, y si lo desea, éstos pueden ser revisados de antemano por un experimentado catedrático, quien podrá aconsejarle.

Y lo más importante:
PRECIO MUY RAZONABLE
YES!! ✓

Y por supuesto... **Traducciones** por profesionales que han traducido obras de autores famosos como Alfredo Conde, David Escobar Galindo, Mario Vargas Llosa y otros.

Visite

www.letralia.com

una de las más completas páginas
Web sobre las letras hispanas.

Notas literarias – Reportajes
Opiniones – Eventos
y mucho más.

CARTAS

Periodista establece contacto

Hola. Me llamo Mercedes Guirado y vivo en Marbella (Málaga, España). Soy periodista e intento hacer también literatura. Me hace feliz encontrar una comunidad de hispanohablantes tan vivaz por aquellos lares (en efecto, antípodas y lejanos para nosotros, pero sólo en lo geográfico). Tenemos un idioma maravilloso en común y mil historias para compartir. En mi caso, nací en España, pero viví muchos años en Argentina, de donde me vine. Pero a la vez muchos amigos se fueron, por razones políticas o no, hacia Australia, hacia Suecia, hacia Israel, hacia México, hacia Francia... por tantos caminos. Parecían perdidos o difíciles de encontrar, pero con estos medios nuevos el mundo se hace si no más chiquito, al menos sí más cercano, posible y accesible.

Espero estar en contacto. Puedo mandaros mucha información de interés desde España y Europa y ayudar a agrandar esta red que nos pone en contacto y nos enriquece a todos, en todos los continentes. Saludos cordiales. ¡Ah! actualmente hago un programa de televisión de debate político (o de temas sociales) en una emisora local de Marbella y también escribo en una publicación bisemanal impresa, "La Tribuna".

Mercedes – Marbella, España

Sobre el portal

• ¡Vaya revista y Web Page que te mandaste! La portada sólo ya vale la pena la visita. ¡Está preciosa! Gracias por estar siempre a la vanguardia de lo nuevo.

María Oujo – Department of Spanish and Latin American Studies, The School of Modern Language Studies, The University of New South Wales, Australia.

• Hola Michael: ¡Felicitaciones! La página se ve estupependa, y se lee todavía con más gusto.

Pilar Álvarez

La Dra. Pilar Alvarez, oriunda de Colombia, es profesora en la Universidad de Karlstad, Suecia, donde tiene a su cargo el departamento de español.

• Estimado Michael Gamarra: ¡Muchísimas gracias por permitirme seguir recibiendo Hontanar! Es un placer que ahora sea más fácil todavía el acceso al excelente material que difunde.

Felicitaciones por una nueva etapa que deseo sea tan exitosa como las anteriores.

Un saludo cordial desde Fort Lauderdale, Florida, USA.

Matilde Gambetta

Nuevos suscriptores

• Buenas tardes, amigos de *Hontanar*. que he conocido a través de su portal.

Quiero suscribirme a su revista para empezar a conocerlos. Saludos cordiales.

Yessika Y. Saucedo Elizondo

• Buenas tardes, amigos:

Me llamo Jorge Morais Barbosa y soy profesor de lingüística en la Universidad de Coimbra.

Me gustaría suscribirme a *Hontanar* digital, revista que parece muy interesante.

Jorge Morais Barbosa – Professor da Universidade de Coimbra, Portugal

• Estimados editores: En la Web Page cervantespublishing.com hemos conocido la revista *Hontanar* digital. Nos gustaría continuar

recibiéndola en la dirección electrónica: tcook@msn.com

Muchas gracias.

Elisa M. Cook – Profesora de español

N. de R.: Mediante la nueva "Web Page" hemos recibido una gran cantidad de nuevos suscriptores que han indicado: "SUBSCRIBE" como único texto.

Dos comentarios sobre un libro

• Estimado Michael: He recibido tu amable atención de un ejemplar autografiado de *Viaje al re-Nacimiento*.

La verdad que me encantó. Leo poco de temas que no sean de mis libros porque estoy en el momento de terminación de la Historia de la fotografía uruguaya y no quiero distraerme, pero te aseguro que he pasado momentos muy gratos con la lectura de tus cuentos. Envidiable tu facilidad como narrador y atrapador del suspenso; en ese sentido me haces acordar a la pericia anglosajona para el relato policial o de misterio.

Los Alfajores Monteverde me tuvieron atornillado al sillón. Me defraudó MacLean pero comprendo que está en la mejor tradición de Marlowe y la novela negra. Es que secretamente tomé partido por la bella Rosario, entrada en años pero firme en belleza cuarentona.

En fin, espero que en el Uruguay sea un éxito.

Si quieres, podemos hacer una edición conjunta entre Torre del Vigía y *Hontanar*. No será fácil, pero creo que vale la pena.

Un abrazo,

Juan Antonio Varese

N. de R.: El autor de esta carta es un editor y escritor con más de 15 libros publicados, sobre temas náuticos, de candombe, folclore y otros. Dirige la Editorial **Torre del Vigía** de Montevideo. Más sobre este escritor y sus libros lo encuentra en la página

<http://www.chasque.net/jvarese/>

• Estimado Michael, he terminado de leer tu libro "Viaje al re-nacimiento" y esta breve nota lleva mis sinceras felicitaciones porque he disfrutado mucho la lectura de tus cuentos que fluyen como una sinfonía. Por momentos suaves y románticos, por otros vibrantes y apasionados, retratando de una manera perfecta nuestra naturaleza humana. El bien y el mal son parte integral de nuestra personalidad y tú lo expresas en tus cuentos de una manera acertada, con un impecable uso de nuestro hermoso idioma español. Un cordial saludo,

Humberto Hincapié

(Autor del libro "Palabras... y algo más")

Desde la Patagonia

Estimado Michael Gamarra: Le escribo desde Trelew, Chubut, Patagonia Argentina. Encontré por casualidad en un foro de semiótica un ejemplar del boletín, y al leer quedé gratamente impresionado con su Editorial sobre tomar conciencia.

Mi nombre es Raúl Florencio Alesanco, soy de Puerto San Julián en Santa Cruz pero vivo en Trelew hace varios años, muchos amigos míos viven en Australia empleados en establecimientos ganaderos; es que a Patagonia con Australia, todo nos une y nada nos separa en esta globalización cada vez mas pronunciada. Soy hijo de Asturianos y Riojanos de precisamente Alesanco una zona viñatera española, coordino una Red de Acción, Desarrollo y Ayuda Regional RADAR. Formada por micro empresas de toda la Patagonia y mucha gente que busca su salida laboral en el autoempleo, especialmente del grupo de mayores de 45 años que ya no consiguen insertarse nuevamente en el mercado laboral. La Red tiene siete años (de sobrevivir) pero ha tomado auge en los últimos tres años donde comenzamos a organizarnos para como usted bien dice: "La Unión hace la Fuerza".

Todo sería muy largo de explicar, pero sintetizando, una

CARTAS (cont.)

◀ organización italiana de Bologna, especializada en Economía Social y Desarrollo Local, nos dio un gran impulso para ayudarnos a organizar nuestra Red y consorcios de emprendimientos. Ellos hacen un par de “banchettos” (Feria Solidaria) al año donde venden nuestras producciones artesanales y micro artesanales en forma solidaria, estamos también estableciendo contactos para hacerlo en España, en Elche y Barcelona. Y la idea que me sugiere su propuesta es que podríamos implementarlo con ustedes en Australia.

Para noviembre de este año, en Trelew, organizamos la segunda Semana de la Economía Social Solidaria. Estas actividades se acompañan con un campeonato de truco emprendedor, un partido de fútbol 5 veteranos del Nodo Trelew contra resto del mundo... y una corrida de 40 cuadras (micro maratón) promocionando la Semana de la Economía Social, etc; también hay unos asaditos de cordero patagónico en el quincho del Rotary Club, etc.

Me animo a preguntarle si se podría considerar un viaje suyo al evento, para contar toda esta actividad en Australia tal como la describe en su Editorial... eso sería para nosotros muy bueno ya vamos en la red atando vínculos con todo el mundo que piensa como Ud. y como nosotros... Le dejo un enlace a nuestras páginas en Internet para que les de un vistazo.

Institucional: <http://ar.geocities.com/fundcalafate/>

La del Centro Internazionale della Economia Sociale CIDES en Italia http://www.cidesbo.it/pg_cides/Retexport.htm

Por último, me gustaría recibir *Hontanar* en forma periódica a este correo. Le pido mil disculpas por todo este entusiasta mail, y le envío un cordial saludo desde Patagonia.

Raúl Florencio Alesanco – Red RADAR en Patagonia.
infomara2003@yahoo.com.ar

N. de R.: Agradecemos la carta e invitación del amable lector. Lamentablemente nos es imposible concurrir, pero los deseamos el mayor de los éxitos.

Sobre Aníbal Sampayo

Estimados amigos de *Hontanar*:

Éste es el mensaje que envié a muchos amigos de nuestra red, la gran mayoría compatriotas de nuestra ciudad de Paysandú:

Una de las experiencias más gratas de mi visita a Australia, fue la de haber tomado contacto con los uruguayos y sanduceros residentes en aquel país. En la revista digital que dirige Michael Gamarra, *Hontanar*, se han incorporado textos que enviamos sobre los 80 años de Anibal Sampayo. Vale la pena conocer esa publicación, la cual es un gran aporte para mantener a lo largo y ancho del globo nuestra identidad. Recomendamos visitarla. Se ingresa por www.cervantespublishing.com, luego se pulsa en HONTANAR. “Celebrando a Anibal Sampayo” - En la página 4 y siguientes, se reproduce material que nos enviara Schúbert Flores y un texto de Carmen Borda.

Muchas gracias a nuestro compatriota Michael Gamarra que vive en Sydney por esta contribución al homenaje del domingo.

Rubens Stagno – coordinador

RedPatrimonioPaysandu mailing list

RedPatrimonioPaysandu@todoser.net

<http://lists.todoser.net/mailman/listinfo/redpatrimoniopaysandu>

Experta en Indigenismo en L.A.

Dear Mr. Gamarra, I am writing to you in order to present my credentials to Cervantes Publishing. I have learnt about your company through *Red de Humanistas* and your work and the professional services you offer have impressed me. With this in mind, I would like to submit my credentials for your review. My academic qualifications are in foreign languages, literature, education, and teaching methods (including foreign language

teaching methods.) I have worked both in the US, the EU and Argentina, with students of different ages and proficiency levels in various educational institutions (private) school, college, and university. This has made it possible for me to come into contact with a diverse group of people. This factor has been one of the greatest influences in my career, as it has allowed me consider different approaches and perspectives when dealing with a variety of situations and has challenged me to be creative and dynamic while focusing on the issue at hand. Interaction with others (both in the classroom setting and in everyday life) continuously re-alerts me of the many differences among people and all that we learn from a variety of sources and from others.

This issue works as a grounding point, motivating and challenging me to consider the qualities and needs of each learner/person, allowing me to learn from them while assisting them in their progress; keeping me attentive and responsive to the effort involved in learning. My last US position was Assistant Professor at the Dept of Modern Languages at Marshall University (in Huntington, West Virginia). I am strongly aware of the importance of professional development – not only in their applications in the classroom, but in relation to personal growth, as well; a factor that has moved me to constantly try to keep active in different areas of professional and cultural life. At the Department of Modern Languages my duties were not restricted to teaching, service, and research; contact with colleagues and their ideas and feedback (formally and informally, in committees, meetings, chairing and presenting papers at research conferences, workshops, listservs, etc.) has been an important element in my professional development. These have proved invaluable when designing and reviewing my work, making it more user-friendly, thus fostering student success. One of my major achievements while at Marshall was establishing and consolidating the liaison between the Department of Modern Languages and the College of Education. University and community-wide, I organised the Fulbright Chapter in the tri-state area. The group has, among many other objectives, a keen interest in promoting and assisting cultural dialogue in the community. The main focus of my research has been Spanish-American literature, *indigenismo* and the oppressed, in particular. Besides continuing my doctoral research on *novela indigenista* and its articulation of the concept of *Mestizo* identity, which is available at <http://www.ensayistas.org/herbst>, Miguel Hynes was an Argentine (former) priest of the “Teología de la liberación” movement/*movimiento tercermundista* who suffered imprisonment and torture. His novel and stories combine his own experiences together with those of others, who may not have a voice. Hynes’ pseudo-biographical and cathartic works provide a powerful (partial) insight in the Argentine (literature, society, culture, ideas) of the second half of the XX century.

After his passing in 2001, most of his writings remain unedited and unpublished, a task I intend to approach with his heirs. Both teaching and research require flexible, yet highly organised and methodical professionals (who can work on their own and as members of a team), individuals who can not only gather and analyse information/data, but successfully communicate/share it with others (while also being open to other ideas and feedback.) These are qualities I believe to possess and together with my professional training, experience and (organisational and linguistic) skills, they make me an excellent candidate for a variety of positions with Cervantes Publishing.

Please, find enclosed a copy of my CV which includes further contact references. I would be pleased to meet/teleconference with you at your convenience. Thank you for your consideration. I look forward to hearing from you soon.

Sincerely yours,

Marina Herbst, PhD.

marinaherbst@msn.com

N. de R.: Hemos respondido directamente a esta amable carta de una académica estadounidense interesada en la cultura de Iberoamérica. ●

EL ANESTÉSICO

Para que olvidemos por cinco minutos todo lo que nos amarga durante las restantes horas de cada día.

Entre leguleyos

El abogado de Chicago le dice al gangster, acusado de asesinato:
 –¿Usted comprende que se enfrenta a la silla eléctrica?
 –Eso no me preocupa, doctor, –replica el gangster –lo que me deja muy nervioso es que me traten de hacer sentar en ella.

* * *

–Sí, señor Juez. Mi pobre cliente –dice el abogado defensor –admite que es culpable. Fue en un momento de debilidad que robó el piano de cola.

–¡Dios mío! –replicó el Juez –¡Qué habría hecho de haber estado en un momento de fortaleza!

De segunda

Fue en los años 50, en Nueva Orleans. El abogado estaba examinando a un hombre de color que aparecía como testigo.

–¿Cuál es su ocupación?

–Soy carpintero, señor. –respondió el testigo con timidez.

–¿Qué clase de carpintero?

–Carpintero de segunda, señor.

–¿Y qué es un carpintero de segunda? –insistió el abogado.

–Uno que no es de primera clase, señor.

–¡Ahá! ¿Y me puede explicar usted con claridad cuál es la diferencia entre un carpintero de primera clase y uno de segunda.

–No, señor, no puedo. Pero calculo que será la misma diferencia entre usted, señor, y un abogado de primera clase.

* * *

Buen consejo

El hombre, con el rostro congestionado por la ira, irrumpe en la oficina del abogado y casi gritando le dice:

–¡Quiero su consejo! ¡Ese sinvergüenza de sastre que está ahí enfrente me ha cobrado una fortuna por un traje; además, no me lo terminó a tiempo y tiene defectos, y cuando yo lo increpé por eso,

me dijo que me fuera al infierno, abogado!

–Y usted quiere mi consejo...

–Claro. ¿Cuánto me va a costar?

–Pues... son 50 dólares.

El hombre sacó el dinero de su billetera y se lo pasó al abogado.

Éste lo echó al bolsillo, y le dijo:

–¿Así que le dijo que se fuera al infierno?

–Sí, eso mismo. ¿Puede creer?

–Bueno, amigo. Mi sano consejo es que usted... no vaya.

* * *

Palabras no aptas

El abogado interrogaba al testigo:

–Repita usted exactamente las palabras que dijo el acusado.

–No puedo, señor. –replicó el testigo –No fueron palabras adecuadas para decírselas a un caballero.

–Entonces –insistió el abogado –haga el favor, dígaselas al oído al señor Juez.

Se nos fueron los cinco minutos, amigos. Estos me los envié un lector que no quiere ser nombrado. Hasta la próxima, y cuidad vuestra salud.

Montaraz

Países a los que llega Hontanar

Alemania, Argentina, Australia, Brasil, Canadá, Chile, China, Colombia, Dinamarca, El Salvador, España, Estados Unidos, Francia, Guatemala, Holanda, Honduras, Inglaterra, Israel, Italia, México, Noruega, Perú, Puerto Rico, Suecia, Suiza, Taiwan, Uruguay, Venezuela.

Además hay un grupo numeroso de suscriptores de los cuales solo poseemos nombre y dirección electrónica pues no han indicado en qué ciudad o país residen.

ANTÍPODAS 2006

70 años – Estudios críticos sobre Mario Vargas Llosa

Roy C. Boland Osegueda – Inger Enkvist
 Editores

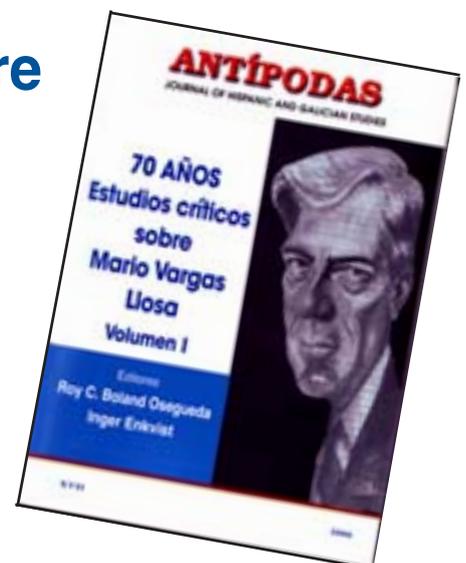
14 académicos y escritores rinden homenaje al escritor al cumplir éste su septuagésimo aniversario.

Pídalo a **ANTÍPODAS**

PO Box 114, La Trobe University, Victoria 3086 Australia

Fax: +61 (0)2 9528 4124 (Desde el exterior elimine el CERO)

Email: rboland@alphalink.com.au



PRECIO AU\$30.